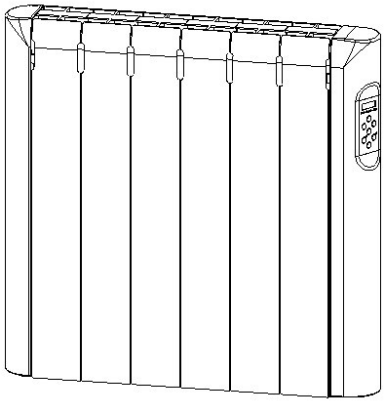
EMISORES TÉRMICOS
ÉMETTEURS THERMIQUES
THERMAL TRANSMITTERS
EMISSORES TÉRMICOS
ELEKTRISCHE HEIZKÖRPER



HAVERLAND

M O D E L O S M O D È L E S M O D E L S M O D E L L E

R C - E

MANUAL DE INSTALACIÓN Y USO
MODELOS DIGITALES
MANUEL D'INSTALLATION ET UTILISATION
MODÈLES DIGITAUX
INSTRUCTIONS AND INSTALLATION MANUAL FOR DIGITAL MODELS
MANUAL DE INSTALAÇÃO E USO
MODELOS DIGITALES
MONTAGE- UND BENUTZERHANDBUCH
DIGITALE MODELLE

TÜV Rheinland Product Safety

geprüfte Sicherheit

CE

IPX4

MARSAN INDUSTRIAL, S.A.
Tel. 916 427 020 – Fax. 916 191 950
Apartado de Correos, 37
28925 Alcorcón (Madrid) España
www.haverland.com

FONCTIONNEMENT MODÈLES RC-E AVEC CHRONO-THERMOSTAT ÉLECTRONIQUE DIGITAL

L'émetteur thermique HAVERLAND est Programmé dès sa fabrication avec 7 Plans adaptés à la plupart des situations de chauffage dont vous pouvez avoir besoin. Les 7 plans sont décrits dans le Tableau suivant **TABLE N° 1**:

PLAN	SALLE OU USAGE	HORAIRE TEMPÉRATURE CONFORT " TC "			
		JOURS	PERIODE 1	PERIODE 2	PERIODE 3
PL01	USAGE GÉNÉRAL	OUVRABLES (L – V)	10 – 24 H		
		FÉRIÉS (S – D)	10 – 24 H		
PL02	SALON- SALLE À MANGER	OUVRABLES (L – V)	7 – 9 H	12 – 16 H	18 – 24 H
		FÉRIÉS (S – D)	10 – 24 H		
PL03	CHAMBRES ENFANTS	OUVRABLES (L – V)	6 – 9 H	16 – 24 H	----------
		FÉRIÉS (S – D)	10 – 24 H		
PL04	CHAMBRES À COUCHER	OUVRABLES (L – V)	6 – 9 H	19 – 24 H	----------
		FÉRIÉS (S – D)	9 – 11 H	14 – 16 H	20 – 24 H
PLAH	HORS-GEL	OUVRABLES ET FÉRIÉS	6 ° C PENDANT TOUTE LA JOURNÉE (Le led vert d'économie clignote)		
PLFS	WEEK-END (VENDREDI À DIMANCHE CONFIGURABLES)	LUNDI A JEUDI	6 ° C PENDANT TOUTE LA JOURNÉE (Le led vert d'économie clignote)		
		VENDREDI	16 – 24 H	----------	----------
			POSSIBILITÉ DE PROGRAMMER À VOS MESURES		
		SAMEDI A DIMANCHE	10 – 18 H	----------	----------
			POSSIBILITÉ DE PROGRAMMER À VOS MESURES		
PLCF	BUREAUX / PLAN CONFIGURABLE	OUVRABLES (L – V)	7 – 14 H	15 – 19 H	----------
		FÉRIÉS (S – D)	----------	----------	----------

Le reste des heures qui n'apparaissent pas sur la table correspondent aux périodes ou l'émetteur fonctionne à une température économique (TE).

Le **PLAN AH**, Position HORS-GEL, il est programmé pour dans les cas où vous êtes absent de chez vous et vous souhaitez avoir une protection contre les gelées.

Le **PLAN FS** est un plan de chauffage dessiné pour les week-ends. Avec ce plan, les jours situés entre le Lundi et le Jeudi, l'émetteur fonctionnera en **Position HORS-GEL**. Pour vous indiquer que l'émetteur est en "position antigel", le led vert d'économie clignote.

Le vendredi, l'émetteur est programmé selon le tableau ci-joint. De Samedi à Dimanche, l'émetteur est programmé selon le tableau ci-joint. Pendant la période de Vendredi à Dimanche vous pourrez configurer un programme sur mesure.

Le **PLAN CF** est un plan de chauffage dessiné pour bureaux et salles de travail.

En plus, ce Plan est un plan configurable par vous, pour vous faire un programme sur mesure, au cas où certain des plans programmés ne soie pas adéquat à vos besoins.

Comme vous pouvez observer sur la table, les périodes de Confort sont communs pour la plupart des usagers. La température de confort TC et la température économique TE, vous les marquerez vous-même selon vos désirs.

Nous vous conseillons les suivantes températures de Confort :

- Salon – Salle à manger..... TC = 21 °C
- Chambre Enfants..... TC = 20 °C
- Bureaux..... TC = 21 °C
- Chambre à coucher..... TC = 18 °C
- Salle de bains..... TC = 23 °C

L'émetteur thermique est configuré à la Fabrique avec les suivants paramètres :

Température de Confort = 22 °C Température Économique = 18 °C

Plan de chauffage = Plan 01 (Plan d'Utilisation générale)

CONNEXION, DECONNEXION, "MODE CHAUFFAGE" ET " MODE ATTENTE"

x POUR DECONNECTER L'ÉMETTEUR :

Introduisez la fiche d'alimentation dans la prise. Un led s'allumera dans le display pour signaler que le diffuser est connecté au réseau électrique et en attente « stand-by » (TABLE 2).

FIG. 3

x POUR PASSER AU MODE « CHAUFFAGE » :

Appuyer sur la touche ⏻ . Le display s'allumera. Dans le panneau de commandes, vous trouverez toutes les données nécessaires pour le contrôle de ce emmetteur.

x POUR PASSER AU MODE « ATTENTE » (STAND-BY):

Appuyer sur le touche ⏻ . L'appareil indique ce mode avec un led dans le display. Dans ce mode, il conservera tous les paramètres de programmation que vous aurez définis (heure et jour actuel).

x POUR DESCONNECTER L'EMETTEUR:

Retirez la fiche d'alimentation de la prise de courant. Si le temps de déconnexion est supérieur à 20 minutes, vous devez programmer uniquement l'heure et le jour actuel (suivez les pas de l'aparté « Programmation de Base ».

Lorsque vous verrez un des leds allumé, vous saurez que : TABLE 2

·	L'ÉMETTEUR EST EN MODE ATTENTE « STAND-BY »
19.0 C	L'ÉMETTEUR EST ALLUMÉ ET LA TEMPÉRATURE AMBIANTE EST À 19°C
LED ☀	L'ÉMETTEUR SE TROUVE EN PÉRIODE DE CONFORT
LED ☾	L'ÉMETTEUR SE TROUVE EN PÉRIODE ÉCONOMIQUE
LED ✋	L'ÉMETTEUR SE TROUVE EN MODE MANUEL
LED PROG	L'ÉMETTEUR EST EN TRAIN DE SE PROGRAMMER
19.0 C .	LE DISPLAY MARQUE UNE TEMPÉRATURE ET UN POINT SUR LE LATÉRAL DROIT EN CLIGNOTANT. L'ÉMETTEUR EST EN TRAIN DE CHAUFFER ET LA TEMPÉRATURE DANS LA SALLE EST DE 19 °C.

PROGRAMMATION DE BASE

En appuyant sur ce bouton on allume l'émetteur.

Pr Hd

Vous devez programmer l'heure et le jour actuel, si vous connectez pour la première fois.
Appuyez sur le bouton PROG 1,5 sec. PROG

Si vous voulez vous pouvez changer la langue de l'émetteur. A l'origine celle-ci est Espagnole. En appuyant sur le bouton la langue sera Anglaise

tiME — La langue sera Anglaise

En appuyant sur le bouten Heure la langue sera Francaise

H E ur

H or A

On commencera par programmer l' heure
Appuyer sur les bouton OK

"00" : 00

Le 00 des heures commencent à clignoter
Appuyer sur les boutons

"13 :" 00

13:00 Par exemple on marque qu'il est
Appuyer sur le bouton OK

13 ": 00"

Le 00 des minutes commencent àclignoter
Appuyer sur les boutons

13 ": 30"

13:30 Par exemple on marque qu'il est
Appuyer sur les boutons OK

di A

Ensuite programmez le jour de la semaine
Appuyer sur le bouton OK

dd : Lu

En principe c´est le lundi qui apparaît
Appuyer les boutons

dd : Ui

Supposons qu´aujourd'hui il est vendredi
Appuyer sur le bouton PROG

19.0 C

A présent sur le display apparaît la température de la salle où est situé l'émetteur

En suivant ces indications point par point, l'émetteur est configuré de base afin de pouvoir fonctionner parfaitement.

Vous devez suivre ces points uniquement quand vous connectez pour la première fois, ou quand l'émetteur est déconnecté pendant un temps supérieur à20 minutes. Le reste des paramètres (plans, programmes, etc.)
sont gardés dans la mémorie.
Les paramètres configurés sont établis àl'origine àla Fabrique.
Température de confort: 22 ºC
Température économique: 18 ºC
Plan programmé: Plan 1. Utilisation Générales

CHANGER LA TEMPÉRATURE DE CONFORT

19.0 C

Dans le display apparaît la température de la salle. On va changer la température de confort
Appuyer sur le bouton 1,5 sec. PROG

H or A

Sur le display apparaît le mot HEURE. Appuyer sur les boutons de navigation jusqu´àce qu´apparaisse "tº : C"
Appuyer sur les boutons

tº : C

Appuyer sur le bouton OK

22.0 C

La température de confort établie par la Fabrique apparaît

24 .5 C

Marquez la température de confort que vous désirez, par exemple 24, 5 ºC
Appuyer sur les boutons

Appuyer sur le bouton PROG PROG

En suivant ces indications l'émetteur est configuré avec une température de confort de 24,5 ºC, au lieu d´une température de confort de 22 ºC. Configurez celle que vous désirez.

CHANGER LA TEMPÉRATURE ÉCONOMIQUE

22.0 C

Sur le display apparaît la température de la salle. Nous allons changer la température économique
Appuyer sur le bouton PROG 1,5 sec. PROG

H or A

Le mot HEURE apparaît sur le display. Appuyer sur les boutons de navigation jusqu´àce qu´apparaisse "tº : E"
Appuyer sur les boutons

tº : E

Appuyer sur le bouton OK OK

18.0 C

La température économique établie àla Fabrique apparaît

19 .5 C

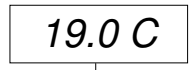
Marquez la température économique que vous désirez, par exemple 19, 5 ºC
Appuyer sur les boutons

Appuyer sur le bouton PROG PROG

En suivant tous ces points l'émetteur est configuré avec une température économique de 19,5 ºC, au lieu d´une température économique de 18 ºC.
Configurez celle que vous désirez.

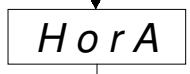
CHANGER LE PLAN DE CHAUFFAGE

Comme nous vous avons commenté précédemment l'émetteur thermique est à l'origine programmé avec le Plan 01, il s´agit d´un plan d´Utilisation Générale (voir Table). Nous allons vous expliquer comment changer au plan que vous désirez selon 7 plans pré-programmés.



Sur le display apparaît la température de la salle. Nous allons changer le plan de chauffage programmé

Appuyer sur le bouton PROG 1,5 sec.

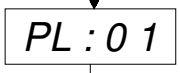


Sur le display apparaît le mot HEURE. Appuyer sur les boutons de navigation jusqu´à ce qu´apparaisse "Plan"

Appuyer sur les boutons

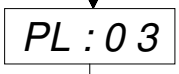
Au moment de choisir un des sept pré-programmes qui existent

Appuyer sur le bouton OK



A l´origine apparaît le Plan 01. Choisir le pré-programme ou plan que vous désirez. Par exemple nous allons sélectionner le Plan 03

Appuyer sur les boutons

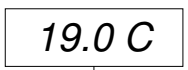


Pour valider le Plan 03 "APPUYER SUR LE BOUTON "PROG"

Vous venez de changer le Plan 01 (Utilization générale) au Plan 03 (Chambres des enfants), dont vous pouvez observer les valeurs de programmation sur la **Table Nº 1 (Page 4)**.

OPTION MANUEL

Cette option est prévue dans le cas où vous ne souhaitez pas programmer l'émetteur avec un des 7 plans disponibles où vous ne souhaitez faire aucun plan configurable. L'émetteur dans ce cas fonctionnera comme un appareil de chauffage normal.

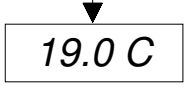


La température actuelle de la salle apparaît.

Appuyer sur les bouton (qui allume le led du bouton

Marquez la température que vous désirez. Par exemple 23 ºC

Appuyer sur les boutons



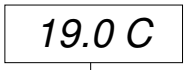
En 3 secondes le display apparaît à nouveau la température actuelle de la salle. L'émetteur commencera à chauffer jusqu´à atteindre, dans ce cas les 23 ºC marqués **DANS LE MODE MANUEL**.

CONFIGURATION D'UN PLAN DE CHAUFFAGE À VOS MESURES

Au cas ou vos besoins de chauffage ne correspondent à aucun des 7 programmes disponibles pour vous, nous allons vous expliquer comment configurer un plan de chauffage à vos mesures. Dans ce programme tous les paramètres disponibles peuvent configurer, pour vous l'adaptiez selon vos désirs.

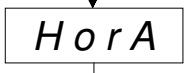
Le plan à configurer serait le suivant:

JOURS DE LA SEMAINE	PÉRIODES DE CHAUFFAGE					
	PÉRIODE 1 "P1"		PÉRIODE 2 "P2"		PÉRIODE 3 "P3"	
	DEBUT CONFORT	DEBUT ÉCONOMIE	DEBUT CONFORT	DEBUT ÉCONOMIE	DEBUT CONFORT	DEBUT ÉCONOMIE
Lundi à Vendredi	7:00 h	10:00 h	13:00 h	14:00 h	18:30 h	23:00 h
Samedi à Dimanche	9:00 h	12:00 h	14:00 h	23:00	———	———



Sur le display apparaît la température de la salle. Nous allons configurer le plan de chauffage à vos mesures.

Appuyer sur le bouton PROG 1,5 sec.

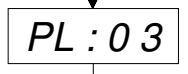


Sur le display apparaît le mot HEURE. Appuyer sur les boutons de navigation jusqu'à ce qu' apparaisse "PLAn"

Appuyer sur les boutons

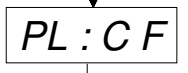
C´est le moment de choisir le plan configurable

Appuyer sur le bouton

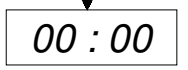


A l'origine c´est le plan que vous avez déterminé au préalable qui apparaît. Si vous le configurez pour la première fois, c´est le Plan 01 qui apparaîtra. Vous devez localiser le Plan Cf

Appuyer sur les boutons

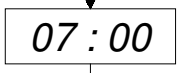


Dès que le Plan CF apparaît sur le display "APPUYER SUR OK"

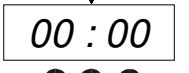


Ensuite nous allons introduire le début de la Première Période de Confort, de Lundi à Vendredi. Le led indicateur de confort, le led de la Première Période "P1" et le led indicateur de Lundi à Vendredi s'allument. En ce qui nous concerne, la première période de confort commence à 7:00 h.

Appuyer sur les boutons

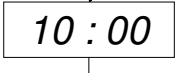


Appuyer sur le bouton OK pour accepter l'heure

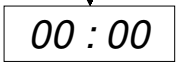


Ensuite nous allons introduire le début de la Première Période Économique de Lundi à Vendredi. Le led indicateur d'Économie, le led de la Première Période "P 1" et le led indicateur de Lundi à Vendredi s'allument. En ce qui nous concerne, la première période d'économie commence à 10:00 h.

Appuyer sur les boutons



Appuyer sur le bouton OK pour accepter l'heure



A présent les pas à suivre sont les suivants: il faut introduire le début de la deuxième période de Confort de Lundi à Vendredi. Le led indicateur de Confort, le led de la deuxième période "P 2" et le led indicateur de Lundi à Vendredi s'allument. En ce qui nous concerne, la deuxième période de confort commence à 13: 00 h.

Appuyer sur les boutons

13 : 00

Appuyer sur le bouton OK pour accepter l'heure.

00 : 00

Ensuite nous allons introduire le début de la Deuxiéme Période Économique de Lundi á Vendredi. Le led indicateur d'Économie, le led de la Deuxiéme Période "P 2" et le led indicateur de Lundi á Vendredi s'allument. En ce qui nous concerne, la deuxiéme période d'économie commence á 14:00 h.

Appuyer sur les boutons

14 : 00

Appuyer sur le bouton OK pour accepter l'heure.

00 : 00

Ensuite, il faudra introduire le début de la Troisiéme Période de Confort de Lundi á Vendredi. Le led indicateur de Confort, le led de la Troisiéme Période "P 3" et le led indicateur de Lundi á Vendredi s'allument. En ce qui nous concerne, la troisiéme période de confort commence á 18:30h.

Appuyer sur les boutons

18 : 30

Appuyer sur le bouton "OK" pour accepter l'heure.

00 : 00

Ensuite, nous allons introduire le début de la Troisiéme Période Économique de Lundi á Vendredi. Le led indicateur d'Économie, le led de la Troisiéme Période "P 3" et le led indicateur de Lundi á Vendredi s'allument. En ce qui nous concerne, la deuxiéme période d'économie commence á 23h00.

Appuyer sur les boutons

23 : 00

Appuyer sur le bouton "OK" pour accepter l'heure. Voilá, nous avons programmé l'émetteur de Lundi á Vendredi. Ensuite, nous programmerons l'émetteur de Samedi á Dimanche.

00 : 00

Ensuite, si vous le désirez vous pouvez, suivant les memes indications, programmer la période de Samedi á Dimanche. **DANS LE CAS OÙ VOUS N'AURIEZ PAS BESOIN DE PROGRAMMER CERTAINE/S PÉRIODE/S VOUS DEVEZ INDIQUER L'HEURE DE LA OU DES PÉRIODES EN QUESTION A 00: 00**

La programmation du **PLAN WEEK-END "PLAN FS", se fera de la meme maniére, meme mode de programmation que le Plan Configurable (Voir Table n 1, Page 4).**

Comme vous pouvez constater sur la Table de programmation, nous n'avons pas déterminé une Troisiéme Période entre le Samedi et le Dimanche. Si vous le souhaitez, vous pouvez programmer le nombre de périodes que vous désirez entre le Lundi et le Vendredi ou entre le Samedi et le Dimanche.

Quand vous aurez terminé de programmer, appuyer sur le bouton "PROG"

Sur le display apparaîtra la température de la salle. Vous venez de dessiner un plan de chauffage á votre choix d'une maniére simple et améne.

19.0 C

Déterminez vous-memes votre plan de chauffage selon votre convenance, en créant une table de programmation comme nous avons réalisé pour vous dans cet exemple.

ÉTEINDRE LE DISPLAY LUMINEUX

Si vous souhaitez vous pouvez éteindre seulement le display lumineux, en maintenant l'émetteur en fonctionnement.
Cette option a été prévue pour que, le cas échéant, oú la lumiére qu´émet le display pourrait gener, par exemple, pendant la période nocturne dans les chambres á coucher.
On procéde de la façon suivante:

23.0 C

C Dans le display apparaîtra la température de la salle.
Pour éteindre le display lumineux appuyer sur le bouton

.

Le display lumineux s'éteindra, en gardant sur le latéral droit du display un point lumineux clignotant SI TOUTEFOIS L_ÉMETTEUR EST CHAUD, en plus d'etre allumé le led de Confort, ou le led d'Economie ou le led de Position Manuel.

Si vous souhaitez á nouveau illuminer le display appuyer n'importe quel bouton de navigation

23.0 C

Note importante: Cette option est annulée quand l'émetteur se trouve programmé dans le Plan Anti-Gel "PL AH".

MODIFIER UN PARAMÈTRE D'UN PLAN CONFIGURABLE

Si vous désirez, pour une raison quelconque, modifier n'importe quel paramétre d'un plan configuré par vous-memes. "IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE REPROGRAMMER Á NOUVEAU ENTIÉREMENT LE PLAN CONFIGURABLE".
Pour vous expliquer comment modifier un paramétre, nous allons vous expliquer un exemple pratique pour vous indiquer comment procéder. Nous allons changer du Plan précédent "l'heure du début de la Deuxiéme Période de Confort de Samedi á Dimanche".
Comme vous pouvez observer sur la Table précédente, l'heure du début est 14.00 h. Nous allons la changer á 15:00 h de la facon suivante:

23.0 C

Dans le display apparaîtra la température actuelle de la salle.
Appuyer sur le bouton PROG 1,5 sec..

Suivez point par point les indications initiales commentées précédemment pour réaliser un Plan Configurable jusqu'á ce qu'apparaisse sur le display "PL:CF"

PL : C F

Une fois apparue sur le display Le Plan CF "APPUYER SUR OK" autant de fois qu'il soit nécessaire jusqu'á ce que le led indicateur de Confort, le led de la Deuxiéme Période "P 2" et le led indicateur de Samedi á Dimanche s'allument. Il devra apparaître sur le display "14.00"h.

14 : 00

Nous allons changer cette heure 14:00 h á 15:00 h

Appuyer sur les boutons

Dés que sur le display apparaît "15:00"h, appuyer sur le bouton "PROG" pour accepter la modification.

15 : 00

Voilá, vous avez changé le paramétre d'une maniére simple.

’

’é É

’é é À

Î ’ ’ ’é

É ’ È ’ Ù

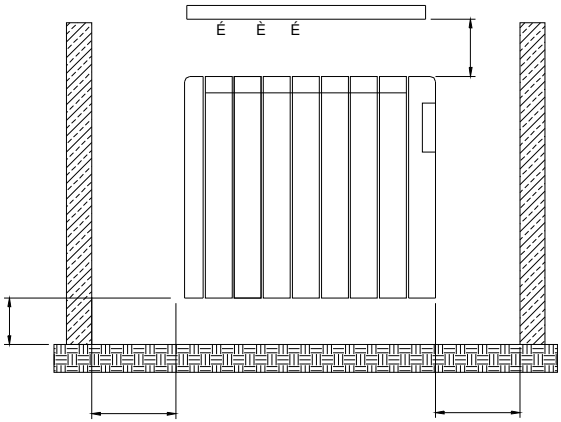
’ é Î ’ Ù

Ù À

é è ’ é

é ’é é

à é 4



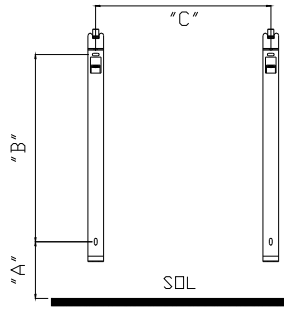
º 4

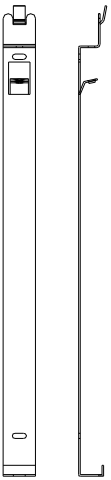
’ é Î

’ ’

é 5

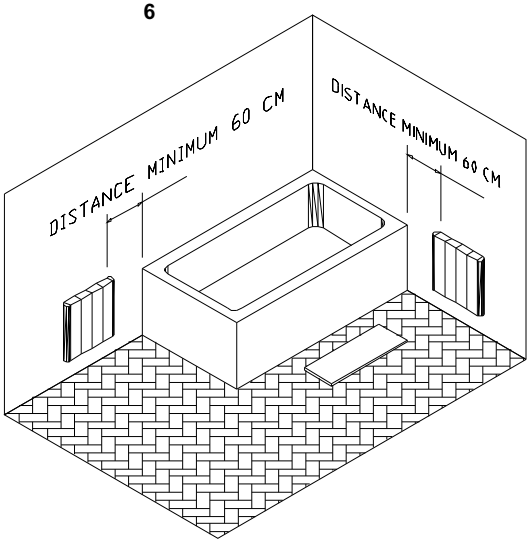
E	420	246	
E	420	246	
E	420	246	
E	420	246	
E	420	246	





º 5

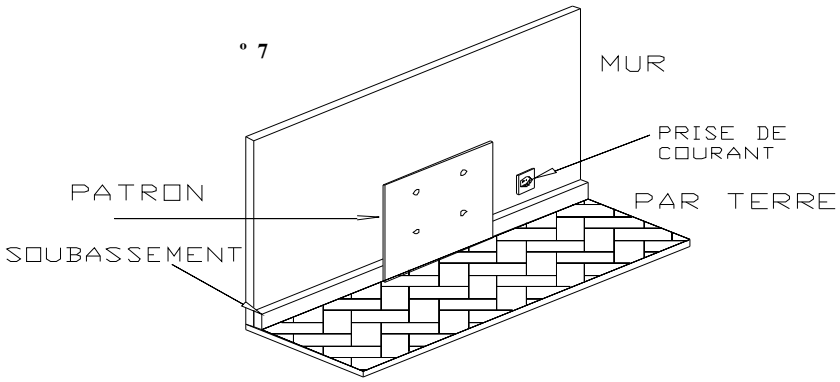
’é ê é
é é é 6 é
é **6**



º 6

é é
è é
7 é é é
’ ’é

º 7

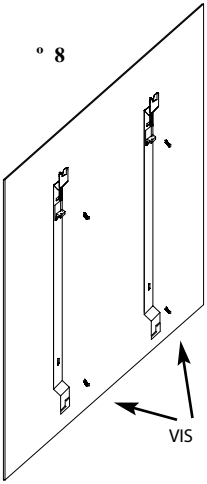


’ è

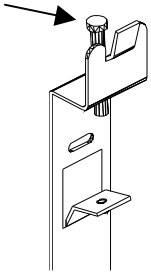
é è é
è

è à
’ é **8**

º 8



9



º 9

' ç à

à '

è à é

'é

é é

10

º 10 é 'é

'à '

é é

' è

'é

'é

è

'é 'à

é

é

1

'é

é **À**

é é

9

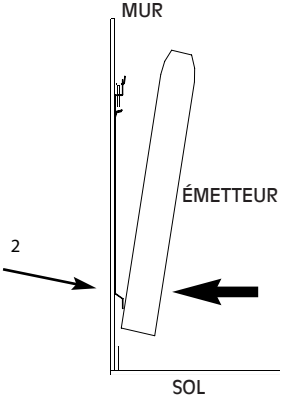
'é é é

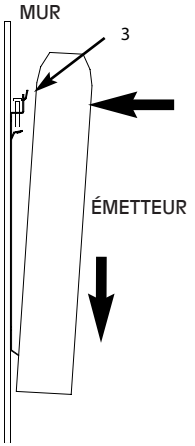
â ' à

é

à é é

é '





º 1

MAINTIENT

Cet émetteur thermique ne précise d'aucune sorte d'entretien spécial.

Nettoyez la poussière avec un chiffon doux et sec, EN AYANT TOUJOURS LA PRÉCAUTION DE QUE L'ÉMETTEUR SOIT DÉCONNECTÉ ET FROID.

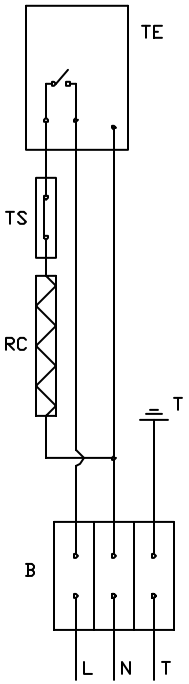
NE JAMAIS UTILISER DES DISSOLVANTS, NI DES PRODUITS ABRASIFS.

Au début de la saison de chauffage, il est convenable de nettoyer les surfaces de l'émetteur (TOUJOURS FROID ET DÉCONNECTÉ), de poussière ou de quelconque sorte de restes.

ÉVENTUELLES AVARIES

• L'ÉMETTEUR NE CHAUFFE PAS. Vérifier que l'émetteur ne soit pas couvert ou que les entrées d'air ne soient pas bouchées. Dans le cas ou on aurait couvert l'appareil, le limiteur de sécurité agirait. **POUR REMETTRE EN MARCHE, VOUS DEVEZ PREMIÈREMENT DÉCONNECTER LA FICHE ÉLECTRIQUE DE LA PRISE DE COURANT ET ATTENDRE QUATRE MINUTES AVANT DE CONNECTER À NOUVEAU L'ÉMETTEUR.**

CROQUIS ÉLECTRIQUE



COMPOSANTS ÉLECTRIQUES

B RACCORDEMENT CONNEXIONS

TE CHRONO THERMOSTAT DIGITAL

TS LIMITEUR DE SÉCURITÉ

RC RÉSISTANCE

Quand vous voyez ce symbole sur l'un de vos produits électriques ou sur l'emballage, ceci veut dire que le produit électrique en question ne doit pas être jeté avec le ordures ménagères ordinaires en Europa. Pour garantir le traitement correct du produit en tant que déchet, veuillez vous en défaire conformément à la législation locale applicable ou aux prescriptions relatives à l'élimination des équipements électriques. De cette façon, vous aiderez à préserver de l'environnement.

Marsan Industrial, S.A. se réserve le droit de réaliser des modifications sans avis préalable.
Émission: m00r@E2007